



## • D

Sehr verehrte Kundin,  
Sehr geehrter Kunde,

mit diesem Produkt einem Fassanhänger haben Sie ein Qualitätsprodukt der Fa. Bruder gekauft. Wir danken Ihnen für dieses Vertrauen. Ihnen sind sicherlich die Farbschlieren auf dem Tank des Anhängers aufgefallen. Bei der Herstellung des Kunststoffteiles und der dabei zum Einsatz kommenden silbernen Farbe ist dies nicht zu vermeiden. Hierdurch wird die Qualität in keinster Weise beeinträchtigt.

Gemäß unserer  
Produktphilosophie:

### **Im Kleinen wie der Große**

orientieren wir uns bei der Herstellung unserer Spielzeuge an den originalen Vorbildern. Bei dem Original Fassanhänger ist der Rahmen feuerverzinkt. Mit der Wahl der silbernen Farbe wird dieses nachempfunden. Auch die Feuerverzinkung am Original ist nicht frei von Flecken.

Nach den momentanen technischen Möglichkeiten beim Einfärben von Kunststoff (Teil ist durchgefärbt) ist dieser Sachverhalt leider nicht zu vermeiden.

## • GB + USA

Dear Customer,

With this product, our tanker trailer, you have bought a quality product made by the Bruder Company. We thank you for your confidence in us.

No doubt, you will have noticed the colouring streaks on the trailer tank. This effect is unavoidable in the making of the part using synthetic materials along with the silver colour employed. The product quality is in no way impaired.

In accordance with our product philosophy:

### **Just like the real thing**

We follow the original model closely in the production of our toys. In the original, the tank and the frame is galvanised. The choice of the silver colour reflects this. And in the original itself the galvanised parts are not without colour splotches.

Given the state of current technology used in the colouring of synthetic materials ( the part is colour treated) we are unable to eliminate the effect.

## • F

Chère Cliente, cher client,

Cette citerne semi-remorque est un produit de qualité fabriqué par la société Bruder. Nous vous remercions de la confiance dont vous nous témoignez. Vous n'aurez pas manqué de remarquer les irrégularités du coloris en forme de stries sur la citerne du semi-remorque. Ceci est dû à un problème incontournable tant au plan de la fabrication des pièces en matière plastique que de la peinture argentée utilisée. Mais ce petit détail n'altère en rien la qualité du produit.

Fidèle à la philosophie de notre entreprise:

### **Le grand en petit**

La fabrication de nos jouets s'oriente sur les modèles d'origine. Dans le cas de l'original, la citerne et le châssis sont galvanisés. Notre imitation a repris la couleur argentée. Sur l'original, la galvanisation à chaud présente elle aussi des taches.

Compte tenu des possibilités techniques existantes au niveau de la coloration des matières plastiques, dont une partie est colorée dans la masse, ce problème demeure hélas inévitable.

## • I

Gentile cliente,

con questo prodotto, un rimorchio cisterna, avete acquistato un prodotto di qualità della ditta Bruder. Vogliamo ringraziarvi per la fiducia che ci avete dimostrato. Sicuramente vi avranno colpito le striature colorate sulla cisterna del rimorchio. Producendo le parti in plastica ed utilizzando il colore argentato, non è possibile evitarlo. Tuttavia ciò non ne pregiudica in alcun modo la qualità.

Seguendo la nostra filosofia sul prodotto:

### **Nel piccolo come nel grande**

nella produzione dei nostri giocattoli focalizziamo la nostra attenzione sui modelli originali. Nell'originale, la cisterna ed il telaio sono zincati a fuoco. La scelta del colore argentato è volta a imitare questo effetto. Anche la zincatura a fuoco sull'originale non è priva di macchie.

Allo stato delle attuali possibilità tecniche di colorazione della plastica (nella parte I il colore penetra nel materiale) purtroppo non è possibile evitare questo inconveniente.

## • E + MEX

Muy estimada cliente,  
muy estimado cliente:

Con este producto, un remolque para transporte de barriles, Usted adquirió un producto de calidad de la casa Bruder. Muchas gracias por su confianza. Seguramente, Usted habrá notado las ondas de color en el depósito del remolque. Con ocasión de la fabricación de la pieza de plástico y debido al color de plata empleado resulta imposible evitar estas ondas. No obstante, la calidad no es afectada de ninguna manera.

Según nuestra filosofía de producto:

### **El pequeño igual al grande**

en la fabricación de nuestros juguetes nos orientamos a los originales. El depósito y el chasis del original son galvanizados, efecto que imitamos a través del color de plata. Tampoco el galvanizado del original está libre de irregularidades.

Debido a las actuales posibilidades técnicas empleadas para teñir plásticos (el color penetra totalmente el material) lamentablemente no es posible evitar este hecho.

## • RUS

Уважаемая покупательница,  
Уважаемый покупатель,

купив это изделие - цистерну-прицеп - Вы приобрели качественный товар фирмы Bruder. Мы благодарим Вас за это доверие. Вы, вероятно, обратили внимание на неоднородность окраски, разводы на цистерне-прицепе. Это происходит неизбежно при изготовлении деталей из пластмассовых материалов в результате добавления серебряной краски. Однако это никак не отражается на качестве товара.

Согласно нашей производственной философии:

### **В малом как большой**

мы ориентируемся при изготовлении наших игрушек на оригинальные образцы. В оригинале цистерна и рама оцинкованы горячим способом. С выбором серебряной краски достигается эффект достоверности. И в оригинале оцинкованная цистерна не свободна от пятен.

В соответствии с сегодняшними техническими возможностями по окрашиванию пластмассовых материалов (частично краска проходит насквозь) это положение нельзя, к сожалению, изменить.